

Memo Akten

b. 1975, Istanbul, Turkey; lives and works in Los Angeles

All Watched Over by Machines of Loving Grace, 2021

Digital video, color, sound, 1:58 min.

Vigilados todos por máquinas de amorosa gracia, 2021

Video digital, color, sonido, 1:58 min.

In *All Watched Over by Machines of Loving Grace*, Memo Akten reads Richard Brautigan's 1967 poem of the same title over video generated using machine-learning AI algorithms. Images of the natural world, machines, and humankind dissolve into one another, mirroring the original poem's notion of an idyllic coexistence between nature, technology, and humans. Akten is a multidisciplinary artist, musician, researcher, and computer scientist who treats code as a craft to create images, sounds, films, large-scale responsive installations, and performances. He is considered one of the world's leading pioneers in creative applications of AI and deep learning with meaningful human control.

En Vigilados todos por máquinas de amorosa gracia, Memo Akten lee el poema del mismo título escrito en 1967 por Richard Brautigan superpuesto sobre un video generado con una máquina que aprende algoritmos de IA. Las imágenes del mundo natural, de las máquinas y de la humanidad se disuelven una con la otra, espejeando la noción del poema original acerca de una coexistencia idílica entre la naturaleza, la tecnología y los seres humanos. Akten es un artista multidisciplinario, es músico, investigador y científico de la computación y usa la codificación para crear imágenes, sonidos, películas, instalaciones receptivas a gran escala y performances. Es considerado uno de los pioneros más importantes del mundo en la aplicación creativa de la IA y de su aprendizaje profundo con un significativo control humano.

Danielle Dean

b. 1982, Huntsville, Alabama; raised in London; lives and works in Los Angeles

Greg, 2022

Watercolor on paper, walnut frame, watercolor on artificial leaves

Greg, 2022

Acuarela sobre papel, marco de nogal, acuarela sobre hojas artificiales

Image sources

Ford, 1920s

Ford, Hearst's International Cosmopolitan, 1929

The new Ford Coupe, 1920

Danielle Dean, Amazon, 2022

Fuentes de las imágenes

Ford, década de 1920

Ford, Hearst's International Cosmopolitan, 1929

El nuevo Ford Coupe, 1920

Danielle Dean, Amazonas, 2022

Asset No. 2 (Bold new world on wheels, Ford, 1957), 2019

Watercolor on paper, walnut frame

Recurso No. 2 (Valiente nuevo mundo sobre ruedas, Ford, 1957), 2019

Acuarela sobre papel, marco de nogal

Asset No. 1 (Interior of the Service Building at Ford Motor Company, Detroit, MI, 1915, Albert Kahn and rubber topping in Fordlândia, Brazil), 2019

Watercolor on paper, walnut frame

Recurso No. 1 (Interior del edificio de servicio de la Ford Motor Company, Detroit, MI, 1915, cubierta de caucho de Albert Kahn en Fordlândia, Brasil), 2019

Acuarela sobre papel, marco de nogal

Danielle Dean's watercolor paintings are part of an ongoing body of work studying Fordlândia, an industrial colony in the Brazilian Amazon built in 1928 and shuttered by worker revolts in 1934. The compositions combine images sourced from the Ford archives in Detroit with portraits of Amazon Mechanical Turk employees, who are modern-day gig workers crowd-sourced and contracted by companies to perform on-demand, low-effort tasks. The paintings suggest a link between the exploitation and extractive practices of these two corporate Amazons, and exemplify Dean's interdisciplinary investigations of the many ways capitalism colonizes geopolitical and material processes.

Las acuarelas de Danielle Dean forman parte un cuerpo de trabajo en continuo desarrollo en el que estudia Fordlândia, una colonia industrial en la Amazonía brasileña construida en 1928 y cerrada a causa de las revueltas de los trabajadores en 1934. Las composiciones combinan imágenes provenientes de los archivos de la Ford en Detroit con retratos de los empleados turcos mecánicos de Amazon, quienes son los jornaleros modernos convocados y contratados por empresas para realizar tareas de poco esfuerzo y por encargo. Las pinturas sugieren un vínculo entre la explotación y las prácticas extractivas de estas dos Amazonías corporativas, y ejemplifican las investigaciones interdisciplinarias de Dean acerca de las muchas formas en las que el capitalismo coloniza los procesos geopolíticos y materiales.

dean erdmann

Born in Downey, California; lives and works in San Diego and Brooklyn

To Whom It May Concern, dean, after Catherine, after, 2022

Translucent vinyl on windows, dimensions variable
Special thanks to Catherine Lord.

A quien corresponda, dean, según Catherine, luego, 2022

Vinilos translúcidos sobre ventanas, varios tamaños
Agradecimiento especial a Catherine Lord.

dean erdmann's *To Whom It May Concern, dean, after Catherine, after* renders an archive of dedication pages from queer literature, collected by writer and artist Catherine Lord, into a number of vinyl translucencies displayed in the front entrance windows. Filtering light throughout the space, erdmann's gesture calls attention to the resistance, community, and care surrounding the publication of these texts. The work was originally conceived for the group exhibition *I tilted over until it becomes horizon* at Wells College's String Room Gallery in 2022, which "expand[ed] upon notions of queer kinship through shapeshifting and time travel." The piece speaks to erdmann's larger research-based practice that seeks to insert counternarratives by attending to the fragmentary social and historical relations that surround objects.

A quien corresponda, dean, según Catherine, luego de dean erdmann ofrece un archivo de páginas de dedicatorias de literatura queer, agrupadas por la artista y escritora Catherine Lord, bajo la forma de vinilos translúcidos colocados frente a las ventanas de la entrada. Al filtrar la luz dentro del espacio, el gesto de erdmann hace un llamado a la resistencia, a la comunidad y al cuidado que rodea la publicación de estos textos. La obra fue originalmente concebida para la exposición colectiva *I tilted over until it becomes horizon* (Inclinarse hasta que se convierta en horizonte) en la Wells College's String Room Gallery en 2022, la cual "expan[dió] las nociones de la alianza queer a través de la metamorfosis y el viaje en el tiempo.". La obra dialoga con la larga práctica de investigación de erdmann que busca insertar narrativas contrarias al enfocarse en las relaciones sociales e históricas fragmentadas que rodean a los objetos.

Mariah Garnett

b. 1980, Portland, Maine; lives and works in Los Angeles

Trouble, 2019

4K video, color, sound, 81 min.

Problema, 2019

4K video, color, sonido, 81 min.

Trouble derives from conversations between Mariah Garnett and her estranged father, David, after the two reunited during Garnett's adult years. In it, she reenacts David's telling of his youth in Northern Ireland in the 1960s. The work exemplifies her unique approach to filmmaking, which melds elements of documentary and experimental film to re-situate both original source materials and the authorial position of the director.

Problema deriva de las conversaciones entre su padre ausente, David, después de haberse reunido ya en la edad adulta de Garnett. En el largometraje, ella recrea la historia de juventud de David al norte de Irlanda en los años sesenta. La obra ejemplifica su acercamiento único al cine, el cual mezcla elementos del cine documental y experimental para recolocar las fuentes del material original y la postura autoral de la directora.

Screening start times

noon, 1:30pm, 3pm, 4:30pm, 6pm

Horario de las funciones

12:00pm, 1:30pm, 3pm, 4:30pm, 6pm

Las Hermanas Iglesias with Bodhild Iglesias

POW, 2022

Acrylic, wool, thread, upholstery tacks

POW, 2022

Acrílico, lana, hilo, chinchas de tapicería

Capital T, 2022

Acrylic, wool, thread, wood

T mayúscula, 2022

Acrílico, lana, hilo, madera

Red Fence, 2022

Acrylic, wool, thread, plastic

Cerca roja, 2022

Acrílico, lana, hilo, plástico

These knitted paintings were a collaboration between sisters Janelle and Lisa Iglesias (who produce work together as Las Hermanas Iglesias) and their mother, Bodhild Iglesias. The family collectively constructed them incorporating knitting techniques Bodhild learned growing up in a remote mountain village in Norway and taught to her children; the references to family planning are a response to the increased restrictions on reproductive rights, most recently in the Supreme Court's 2022 decision to overturn *Roe v. Wade*. For the past fifteen years, Las Hermanas Iglesias have investigated their identities as sisters born to Dominican and Norwegian immigrants in Queens, New York, using their sculptures, drawings, paintings, and textiles to explore feminism and familial relationships.

Las pinturas tejidas son una colaboración entre las hermanas Janelle y Lisa Iglesias (crean obras juntas bajo el nombre de Las Hermanas Iglesias) y su madre, Bodhild Iglesias. La familia las concibió de manera colectiva incorporando técnicas de tejido que Bodhild aprendió cuando era niña en un pueblo en las montañas de Noruega y que les enseñó a sus hijas. Las referencias a la planeación familiar son una respuesta al aumento en las restricciones de los derechos reproductivos, la más reciente siendo la decisión en 2022 de la Suprema Corte de anular *Roe v. Wade*. En los últimos quince años, Las Hermanas Iglesias se han dedicado a investigar su identidad como hermanas nacidas de inmigrantes provenientes de República Dominicana y de Noruega radicados Queens, Nueva York, usando sus esculturas, sus dibujos, sus pinturas y sus textiles para explorar el feminismo y las relaciones familiares.

Las Hermanas Iglesias

ARE WE NOT DRAWN ONWARD TO NEW ERA

Digital print, open edition

Updated 2023

SERÁ QUE NOS IMPULSAN HACIA UNA NUEVA ERA

Impresión digital, edición abierta

Actualizada en 2023

The palindrome *ARE WE NOT DRAWN ONWARD TO NEW ERA* addresses the dual sense of strife and hopeful perseverance brought on by the global pandemic and its fallout. The printed takeaway poster is an example of Las Hermanas Iglesias's textual palindromes and word-plays, which instigate a complexity of feelings and deliver nuance in new contexts; other examples include *WONTLOVERSREVOLTNOW* and *DAMMITIMMAD*.

El palíndromo en su título en inglés (resulta imposible su traducción al español) *ARE WE NOT DRAWN ONWARD TO NEW ERA* se refiere al sentido dual de lucha y perseverancia esperanzadora suscitado por la pandemia global y sus efectos colaterales. El poster para llevar impreso es un ejemplo literal de los palíndromos y juegos de palabras de Las Hermanas Iglesias, que incita sentimientos complejos y ofrece un matiz en nuevos contextos. Otros ejemplos incluyen *WONTLOVERSREVOLTNOW* y *DAMMITIMMAD*.

Courtesy the artists
Cortesía de las artistas

Lorena Mostajo

Born in Ciudad de México; lives and works in San Diego

Flor de papel, from the series ***Curios*** (2020–present)
Pigment print

Flor de papel, de la serie ***Curios*** (2020–al presente)
Grabado con pigmentos

Tecnocalaca, from the series ***Curios*** (2020–present)
Pigment print

Tecnocalaca, de la serie ***Curios*** (2020–present)
Grabado con pigmentos

Chacmool and truck piggy bank, from the series ***Curios***
(2020–present)
Pigment print

Chacmool y alcancía de camión de cochinito, de la
serie ***Curios*** (2020–al presente)
Grabado con pigmentos

Border Looping, Rihan Yeh & David Morison Portillo
Redacted, Lilly Irani & Jesse Marx
Mexipunx, Rubén Ortiz Torres
Ahí viene la Plaga, Rubén Ortiz Torres
Publications from Taller California (2021–ongoing)

Border Looping, Rihan Yeh y David Morison Portillo
Redacted, Lilly Irani y Jesse Marx
Mexipunx, Rubén Ortiz Torres
Ahí viene la Plaga, Rubén Ortiz Torres
Publicaciones del Taller California (2021–al presente)

The photo series *Curios* features hand-crafted souvenirs found in the mercado de artesanías (crafts market) in Tijuana. Some of these handcrafts are unfinished, damaged, imperfect or unpainted, and then reassembled in the studio. The style and design of these objects speak to the taste and culture of tourism found at the Tijuana-San Diego border. These handcrafts circulate as part of the mythologies of national identity and participate in the circuits of cultural and monetary value.

The publications produced by Mostajo’s small press Taller California (or “Workshop California” in English) that are on display also attend to the specificities of the border region. Taken together, both projects elaborate Mostajo’s interest in the sociopolitical and cultural realities of the territories between Mexico and the United States.

La serie fotográfica *Curios* muestra souvenirs hechos a mano encontrados en el mercado de artesanías de Tijuana. Algunas de estas artesanías están sin terminar, dañadas, con imperfecciones o sin pintar, y luego vueltas a armar en el estudio. El estilo y el diseño de estos objetos habla del gusto y de la cultura del turismo que frecuenta la frontera Tijuana-San Diego. Estas artesanías circulan como parte de las mitologías de identidad nacional y participan en los circuitos de valor cultural y monetario.

Las publicaciones hechas por la pequeña editorial de Mostajo, Taller California, que se encuentran en la exhibición también abordan las especificidades de la región fronteriza. Juntos, ambos proyectos desarrollan el interés de Mostajo en las realidades sociopolíticas y culturales de los territorios entre México y Estados Unidos.

My Barbarian

Founded in 2000

***Broke People's Baroque Peoples' Theater*, 2023**

Multimedia installation, dimensions variable

***Teatro de gente arruinada de gente barroca*, 2023**

Instalación multimedia, medidas cambiantes

My Barbarian's *Broke People's Baroque Peoples' Theater* is an ongoing performance piece that evokes an excess of theatrical styles, from Classical spectacle to drag, to confront and question the effects of financial precarity on artists in the contemporary moment, while riffing on the notion of artistic quality (or lack thereof) within the Western canon. My Barbarian (Malik Gaines, Jade Gordon and Alexandro Segade) are a collaborative performance troupe using music, costume, masks, video and installation to theatricalize social issues. This video is edited from documentation of a staging in Fall 2022 at the Institute of Contemporary Art, Los Angeles, in conjunction with the tour of My Barbarian's twenty-year retrospective exhibition organized by the Whitney Museum of American Art. Produced in collaboration with the Industry, a Los Angeles-based opera company, the performance includes local musicians, singers, and dancers.

El Teatro de gente arruinada de gente barroca de My Barbarian es una performance en continuo desarrollo que evoca el exceso de los estilos teatrales, del clásico al drag, para confrontar y cuestionar los efectos de precariedad financiera de los artistas en la actualidad, mientras improvisan con la noción de la calidad artística (o falta de) dentro del canon occidental. My Barbarian (Malik Gaines, Jade Gordon y Alexandro Segade) son un grupo de performance colaborativo que usan música, vestuarios, máscaras, videos e instalaciones para teatralizar los problemas sociales. Este video está editado a partir de la documentación de una puesta en escena en el otoño del 2022 en el Institute of Contemporary Art de Los Ángeles en conjunto con el tour de la retrospectiva de veinte años de My Barbarian organizada por el Whitney Museum of American Art. Producido en colaboración con Industry, una compañía de Ópera de Los Ángeles, la performance incluye músicos locales, cantantes y bailarines.

Alexandro Segade

b. 1973, San Diego, California; lives and works in Los Angeles and San Diego

(Top to bottom, left to right)

The Context, Page 1: Introduction to Biopower, 2020

The Context, Page 21: Introduction to Barelife, 2020

The Context, Page 23: Barelife Revealed, 2020

The Context, Page 35: Origin of Objector, 2020

***The Context, Page 32: Portrait of Objector
(with Barelife)***, 2020

The Context, Page 65: Origin of Barelife, 2020

The Context, Page 61: Composition of the Team, 2020

***The Context, Page 58: Portrait of Form
(with Drives)***, 2020

The Context, Page 50: Drives versus Objector, 2020

***The Context, Page 42: Unconscious!
(Biopower, Objector and Cathexis)***, 2020

***The Context, Page 71: Double Splash - Versus the
Body, Part 1***, 2020

***The Context, Page 72: Double Splash - Versus the
Body, Part 2***, 2020

Ink on Bristol board

(De arriba hacia abajo, de izquierda a derecha)

El Contexto, Página 1: Introducción a Biopoder, 2020

El Contexto, Página 21: Introducción a Nuda Vida, 2020

El Contexto, Página 23: Nuda Vida Desnuda, 2020

El Contexto, Página 35: Origen del Objeto, 2020

***El Contexto, Página 32: Retrato de Objeto
(con Nuda Vida)***, 2020

El Contexto, Página 65: Origen de Nuda Vida, 2020

El Contexto, Página 61: Composición del Equipo, 2020

***El Contexto, Página 58: Retrato de Figura
(con Impulsos)***, 2020

El Contexto, Página 50: Impulsos versus Objeto, 2020

***El Contexto, Página 42: ¡Inconsciente!
(Biopoder, Objeto and Catexis)***, 2020

***El Contexto, Página 71: Página Central - Contra el
Cuerpo, Parte 1***, 2020

***El Contexto, Página 72: Página Central - Contra el
Cuerpo, Parte 2***, 2020

Tinta sobre cartulina Bristol

Published in 2020 through Primary Information, a press producing and reprinting books by historically marginalized artistic communities, Alexandro Segade's *The Context* is a graphic novel that features six characters named after concepts from critical theory: Biopower, Cathexis, Barelife, Objector, Drives, and Form. Adrift in an endless universe, these superheroes engage in action scenes and philosophical debates, all the while motioning toward different ways of being. *The Context* is Segade's comic book debut, and it reflects the interdisciplinary artist's greater project of queer world-building and speculative fiction, a practice that engages performance, installation, sculpture, costumes, theater, music, video, writing, and drawing.

Publicado por primera vez en 2020 en Primary Information, una editorial que produce y reimprime libros hechos por comunidades artísticas marginadas históricamente, *El contexto* de Alexandro Segade es una novela gráfica que presenta seis personajes llamados a partir de la teoría crítica: el biopoder, la catexis, la vida desnuda, los impulsos y la forma. A la deriva en un universo sin fin, estos súper héroes se involucran en escenas de acción y debates filosóficos, mientras se mueven hacia distintas formas de ser. *El contexto* es el primer cómic de Segade, y refleja el proyecto interdisciplinario más importante del artista acerca de la construcción de un mundo queer y de una ficción especulativa, una práctica que involucra performance, instalaciones, esculturas, disfraces, teatro, música, videos, textos y dibujos.

Paul Mpagi Sepuya

b. 1982, San Bernardino, California; lives and works in Los Angeles

***Dark Room Studio (OX5A8413)*, 2021**

Dye sublimation print on aluminum in artist's frame
Signed, dated, titled and numbered verso

***Estudio cuarto oscuro (OX5A8413)*, 2021**

Grabado sublimado con tintas sobre aluminio en un marco del artista

Firmado, fechado, titulado y numerado al reverso

***Model Study (OX5A7465)*, 2021**

Archival pigment print

***Estudio de modelo (OX5A7465)*, 2021**

Grabado de archivo con pigmentos

***Daylight Studio, April 10 (_DSF0378)*, 2022**

Archival pigment print

***Estudio a la luz del día, 10 de abril (_DSF0378)*, 2022**

Grabado de archivo con pigmentos

***Dark Room Studio Mirror (OX5A4052)*, 2022**

Archival pigment print

***Especjo del estudio cuarto oscuro (OX5A4052)*, 2022**

Grabado de archivo con pigmentos

These selections from Paul Mpagi Sepuya's *Daylight Studio / Dark Room Studio* are photographs illuminated using either natural light or red safety lamps found in darkrooms. The project addresses the historically charged and highly composed framework of the photographer's studio. Sepuya alters the studio's mise-en-scène by revealing its built space, and by inviting friends to freely pose themselves with props referencing nineteenth-century portrait photography. The series speaks to his broader concerns with the social and historical relations underpinning photography, and how these inform the construction of subjectivity.

Esta selección de obras de *Estudio a la luz del día / Estudio cuarto oscuro* de Paul Mpagi Sepuya son fotografías iluminadas usando ya sea luz natural o lámparas rojas de seguridad encontradas en los cuartos oscuros. El proyecto hace referencia a la infraestructura históricamente cargada y altamente compuesta del estudio de un fotógrafo. Sepuya altera la puesta en escena del estudio revelando su espacio construido e invitando amigos a posar con libertad con utensilios que hacen referencia a los retratos fotográficos del siglo XIX. Esta serie es un diálogo con sus mayores inquietudes acerca de las relaciones sociales e históricas que respaldan a la fotografía, y cómo éstas conforman la construcción de la subjetividad.

Pinar Yoldas

b. 1979, Denizli, Turkey; lives and works in San Diego

***Dark Botany*, 2022**

Multimedia installation, dimensions variable

***Botánica oscura*, 2022**

Instalación multimedia, medidas variables

Dark Botany is a speculative multimedia project inspired by theoretical physicist Freeman Dyson's book *The Sun, the Genome and the Internet* (1999) about genetically altered forests designed to capture carbon using a compound called dark chlorophyll. Working in dialogue with specialists in the fields of biotech and climate change, Pinar Yoldas imagines the plants that could possibly inhabit this forest in the not-so-distant future. *Dark Botany* was awarded the impactful and highly competitive 2022 Creative Capital grant, and the work continues Yoldas's R&D-oriented interest in themes of posthumanism, the Anthropocene, feminist technoscience, and eco-nihilism in the biological sciences and digital technologies.

Botánica oscura es un proyecto especulativo multimedia inspirado en el libro *El sol, el genoma e internet* (1999) del físico teórico Freeman Dyson, el cual trata acerca de bosques alterados genéticamente diseñados para capturar carbono usando un compuesto llamado clorofila oscura. Al trabajar en diálogo con especialistas del campo de la biotecnología y del cambio climático, Pinar Yoldas se imagina plantas que posiblemente podrían habitar este bosque en un futuro no tan distante. *Botánica oscura* fue premiada con la impactante y altamente competitiva beca de Creative Capital. La obra le da seguimiento al interés de Yoldas en la investigación y desarrollo—un interés orientado hacia temas del posthumanismo, del antropoceno, de la tecnociencia feminista y del eco-nihilismo en las ciencias biológicas y en las tecnologías digitales.